

資料・研究ノート

ジャワ知識人の西欧認識をめぐる諸問題
(1913年～1922年)

土 屋 健 治*

Javanese Intellectuals' Conception of the West

—A Case Study of Soewardi Soerjaningrat and his Colleagues from 1913 to 1922—

Kenji TSUCHIYA

Soewardi Soerjaningrat, a Javanese aristocrat from the Paku Alam House of Yogyakarta, left Java in September 1913, and stayed in Holland for six years, until 1919. During these years and the three following his return to Java, that is, up to 1922, when he founded the first Taman Siswa school, he was active as a militant anti-colonial writer. The *Hindia Poetra* (Son of India) under his editorship propagated his ideas towards the colonized motherland and the West. Careful scrutiny of his writings reveals a significant change in his ideas after his arrival in Holland.

Previously, his main concern was focussed on the political issues of the East Indies rather than on the question of (Javanese) culture. When in Holland he became interested in his own Javanese culture and began to advocate it to the Dutch whom he considered had neglected the culture and history of his native land. Through this, he became interested in ancient Indian philosophy, which was undergoing a revival at that time in the West. It also revived in Java, where it was known as Theosophy. *Wederopbouw* (Reconstruction), an organ of "Het Comité voor het Javaansch Nationalisme" (The Committee for Javanese Nationalism), under the editorship of Soetatmo Soerjokoesoemo, was central in advocating this philosophy. Soetatmo, Noto Soeroto, and Soerjopoetro, personal friends of Soewardi from the Paku Alam House, all contributed to the magazine. They claimed Javanese authenticity as a legitimate successor of ancient Indian philosophy and tried to reinterpret it so that it could be relevant to "the spirit of the age" (Democracy).

They were all enchanted by Tagore's *asrama* (traditional dormitory) type of education, and recognized it not only as an advanced trend in education which might resolve "the crisis of Western humanity" but also as something which could legitimize Javanese indigenous social values.

The activities of Soewardi in *Hindia Poetra* and those of his comrades in *Wederopbouw* were thus ideological preparations for the Taman Siswa educational system, and also paved the way for modern Indonesian political ideology, namely "democracy and leadership" or "guided democracy".

* 京都大学東南アジア研究センター

まえがき

筆者は先にスワルディ・スルヤニングラット Soewardi Soerjaningrat, チプト・マンガングク スモ Tjipto Mangoenkoesoemo らがジャワを追放されるに至った経緯を明らかにした。¹⁾ このうちスワルディに焦点をあて彼がオランダへ向かった1913年からジャワへ帰還後数年を経て1922年にタマン・シスワ学校を設立するまでの時期の彼の軌跡を辿ると、そこには彼をめぐる一群のジャワ知識人が登場すること、そしてスワルディを含めて彼らが〈ジャワ主義〉とでも呼びうるような注目すべき思想を抱懐していたことが認められる。それは一方でブディ・ウトモの思想の徹底化であるとともに他方でタマン・シスワ設立の思想的背景を準備するものであった。本稿ではスワルディの思想的軌跡を辿りながらこの思想の内容と特質を考察する。

I スワルディのオランダ認識

(1) スワルディの諸論稿

スワルディがジャワを去った1913年9月から再びジャワへ帰還した1919年9月の6年間²⁾ およびその後1922年7月にタマン・シスワ学校を設立するまでの約3年間、この総計9年間（これは彼が24歳から33歳の時期にあたる）に彼が記した論稿を一覧にしてみると以下の通りである。なお執筆した月の判明しているものはあわせて書き添える。³⁾

- 1) 土屋健治『『原住民委員会』をめぐる諸問題』『東南アジア研究』15巻2号, 1977, pp. 131-152.
- 2) 1913年9月6日にスワルディは妻を伴ってバタヴィア港からオランダへ向けて出発した。9月13日にベンガル湾上で「原住民委員会」での自らの活動を総括する一文を記したがこれは同年「原住民委員会」刊行のパンフレット（オランダで出版）に掲載された。東インド党の三人の指導者がオランダに到着したことは当時その地に在住していたインドネシア出身の留学生集団に新鮮な衝撃を与えた。三名はこれら留学生が1908年以降組織していた「東インド国体」（“Indische Vereeniging”）に加入した。しかしチプトが到着後ただちに『東インド人』（De Indiërs）を創刊しデッケルとともに活発な言論活動を開始するとともにオランダ社会民主党の党員と積極的に接触したのに対し、スワルディはそこから一步身を引き徐々にチプトとは性格の異なる活動に踏み込んでいった。1913年から15年にかけてスワルディの具体的な行動の軌跡は余り明らかなではないがルフェーブルの記述に従えば、スワルディはハーグに居を構えてのちハーグの師範学校で教師の資格を得るとともに、1915年にオランダで最初の“モンテッソリ学校”がハーグで開設されたときにその理事の一人となった。また同じハーグで“生命の教育”を唱えたヤン・リフトハルト（Jan Ligthart）に協力し彼の影響を受けたという。（Le Febvre, “TamanSiswa”, *Oriëntatie*, No. 43, 1951, p. 358. スワルディは1917年8月には追放解除になるが欧州大戦の影響で彼が実際にジャワへ戻るのはそれから2年後のことであった。なお当時の在オランダインドネシア人留学生の状態については次の永積昭の論稿が周到に論じている。雑誌『ヒンディア・プトラ』の内容について本稿はこの永積論文に負うところが大変大きかった。（永積昭「オランダにおけるインドネシア留学生の活動（1908年～17年）——「インドネシア協会」成立前史——」『アジア経済』18巻3号, 1977年, pp. 2-21.）
- 3) 私見の限りでは以上の32点がスワルディの執筆になる論稿であるが、この他に1916年の『東インド教育会議議事録』中に数カ所にわたってスワルディの発言が記載されている他、『ヒンディア・プトラ』誌の特別記事・報告に彼の発言が記録されている場合がある。（その一例として、「東インド防衛問題に関する会議」におけるスワルディの発言があげられる。これについては永積が前掲論文において周到な分析と興味深い示唆とをその18ページから21ページにわたって与えている。）さらにこの他にもこの期間の彼の言論活動の記録が、匿名で出された可能性を含めてなお存在しているかもしれない。

- (1) 1913 『解放の祝祭と解放の篡奪』（9月）
- (2) 1913 a 『サレカット・イスラム（イスラム同盟）の素描』（11月）
- (3) 1913 b 『ラジマン博士と運動』（12月）
- (4) 1913 c 『独立記念式典とジャワ医学校生徒』（12月）
- (5) 1914 『修正』（1月）
- (6) 1914 a 『ジャワの知識人と独立記念式典』（1月）
- (7) 1914 b 『ジャワ人と洋服』（2月）
- (8) 1914 c 『われわれの民族衣裳』（7月）
- (9) 1916 『ヒンディア・プトラ誌刊行の辞』（3月）
- (10) 1916 a 『ファン・デフェンテル氏とバスキ氏の思い出』（3月？）
- (11) 1916 b 『ある近代的ジャワ領主』

次にこれら32点の論稿の内、(1)はデッケル、チプトとともに刊行したパンフレットにマレー語訳とともに掲載されたもの、(2)から(8)までは、オランダでチプトが主宰した雑誌『東インド人』に掲載されたもの、(9)から(13)までは、スワルディ自身が1916年から1917年にかけて主宰した雑誌『ヒンディア・プトラ』誌に掲載されたもの、(14)は「植民地教育会議」のために用意された論稿、(15)から(23)までと(29)は同じく『ヒンディア・プトラ』に掲載されたもの、(24)(25)はアムステルダム新聞に掲載されたもの、(26)は「インドネシア学徒連合」の機関誌に掲載されたもの、(27)はプディ・ウトモ創立10周年を期に刊行された『スンパンシ』に掲載されたもの、(28)は東インド党の刊行物に掲載されたもの、(31)(32)はバンドゥンの日刊紙『デ・エクスプレス』に掲載されたものである。なお、(15)(21)(30)は『蘭領東インド、過去と現在』（1916年から1936年にわたってオランダで刊行された雑誌）に、ほぼ同内容のものが掲載されている。なおまた、以上のうち、(8)(11)(13)(14)(21)は、1967年に刊行されたスワルディの著作集文化編にインドネシア語訳が付されて転載されている。

この内筆者が現在までに入手しえた論稿は、(1)及び(8)から(23)までの各稿及び(29)(30)の19点に留まる。したがってそれ以外の13点については題名と執筆時期、掲載誌を知りうるに留まる。以上のリストはサヴィトル及びスルヨミハルジョが各々作成した論文リストと筆者自身の文献蒐集を加えて作成したものである。これらの論稿はすべてオランダ語で記されているが、以下にその原題と掲載誌、掲載時期を掲げておく。

- (1) “Vrijheidshedenking en Vrijheidsberooving”/“Memoedji Kemerdikaan dan Merampas Kemerdikaan,” (Douwes Dekker, Tjipto Mangoenkoesoemo, Soewardi Soerjaningrat, *Mijmeringen van Indiers over Hollands Feestvierderij in de Kolonie*, Schiedam, 1913, pp. 7-10, 35-38.).
- (2) “Een Schets van de Vereening ‘Sarekat Islam,’” *De Indiers* (DI), Vol. 1, No. 3, 6 Nov., 1913 pp. 26-27.
- (3) “Dr. Radjiman en de beweging,” *DI*, Vol. 1, No. 7, 4 Dec. 1913, p. 83.
- (4) “De Onafhankelijkheidsfeesten en de Stovianen,” *DI*, Vol. 1, No. 7, 4 Dec. 1913, p. 83.
- (5) “Rectificatie,” *DI*, Vol. 1, No. 13, 13 Jan. 1914, pp. 155-156.
- (6) “Javaansche Intellectueelen en de Onafhankelijkheidsfeesten,” *DI*, Vol. 1, 19 Jan. 1914, pp. 175-176.
- (7) “Javanen in Europeesche Kleeding,” *DI*, Vol. 1, No. 16, 5 Feb. 1914, pp. 191-192.
- (8) “Onze Nationaal Kleeding,”/“Pakaian Nasional Kita,” *DI*, No. 37, 2 July 1914, pp. 134-138. (*Karja K. H. Dewantara, Bagian Ke-IIA: Kebudajaan*, Yogyakarta, 1967, pp. 264-279.,
- (9) “Ter Inleiding,” *Hindia Poetra* (HP), Vol. 1, 1916-1917, pp. 1-3.
- (10) “Ter Gedachtenis, (Mr. C. Th Deventer en R. Basoekei),” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 6-7.
- (11) “Een Moderne Javaansche Vorst,”/“Seorang Radja Djawa Jang Modern,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 25-27. (*Karja K. H. Dewantara: Kebudajaan*, pp. 332-335.)
- (12) “Het Oordeel over Hindia Poetra,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 33-36.

- (12) 1916 c 『ヒンディア・プトラに関する見解』
- (13) 1916 d 『言語と民族』（7月？）
- (14) 1916 e 『教育機関で占めるべき土着言語（および中国語とアラビア語）並びにオランダ語の位置』（8月）
- (15) 1916 f 『ワヒディン・スディロフソド、追悼記』
- (16) 1916 g 『ジャンビ地方の反乱』
- (17) 1916 h 『東インド防衛問題』
- (18) 1916 i （1917？）『発言の権利』
- (19) 1916 j （1917？）『双方の不信』
- (20) 1917 『ヒンディア・プトラ誌編集局便り』
- (21) 1917 a 『パンゲラン・アリオ・ノトディロジョの追想』

- (13) “Taal on Volk,”/“Bahasa dan Bangsa,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 74-76. (*Karja K. H. Dewantara: Kebudajaan*, pp. 106-108.)
- (14) “Welke Plaats behooren bij het Onderwijs in te nemen, Eensdeels de Inheemsche Talen (ook het Chineesch en Arabisch), Anderdeels het Nederlandsch?”/“Bagaimanakah Kedudukan Bahasa-bahasa Pribumi (djuga Bahasa Tionghoa dan Arab) disatu Pihak dan Bahasa Belanda dilain Pihak, dalam Pengadjaran?” *Verslag van het Eerste Koloniaal Onderwijs Congres*, Aug. 1916, Den Haag. (*Karja K. H. Dewantara: Kebudajaan*, pp. 110-186.)
- (15) “Wahiden Soedirohoesodo in Memoriam,” *HP*, Vol. 1, pp. 113-115.
“Wahidin Soedirohoesodo,” *Nederlandsch-Indie Oud en Nieuw*, (*NION*), Vol. 1, 1916-1917, pp. 265-270.
- (16) “De Opstand in Djanbi,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 155-158.
- (17) “Indië Weerbaar,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 145-153, 177-181, 211-214.
- (18) “De Medezegingsrecht,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 192-198.
- (19) “Wederzijdsch Wantrouwen,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 203-208.
- (20) “Van de Redactie van Hindia Poetra,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 209-211.
- (21) “Pangeran Ario Noto Dirodjo, in Memoriam,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 215-216.
“Pangeran Ario Noto Dirodjo (Oud-voorzitter van ‘Boedi-Oetomo’, overleden 22 Mei 1917) en zijn Aandeel in de Opleiding van het Javaansche Volk,”/“Pangeran Ario Noto Dirodjo dan Sumbangannya dalam Kebangkitan kembali Bangsa Djawa,” *NION*, Vol. 2, 1917-1918, pp. 95-101. (*Karja K. H. Dewantara: Kebudajaan*, pp. 335-353.)
- (22) “Arrestatie en Veroordeeling van Mas Marco,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 261-263.
- (23) “Nieuwe Persorganen: De Indiëer,” “Shung Hwa Hui Tsa Chih” en “Onze Koloniale Politiek,” *HP*, Vol. 1, 1916-1917, pp. 265-271.
- (24) “Stroomingen en Partijen in Oost Indië,” *Nieuwe Amsterdamer*, 2 June, 1917.
- (25) “Terug naar het Front,” *De Groene Amsterdammer*, 15 Sep., 1917.
- (26) “De Opleiding voor Indië in Holland,” *Indië in de Nederlandsche Studentenwereld*, 1918, pp. 20-22.
- (27) “Het Javaansch Nationalisme in de Indische Beweging,” *Soembangsih: Gedenkboek Boedi-Oetomo: 1908-20 Mei-1918*, Amsterdam, 1918, pp. 27-48.
- (28) “Het Indisch Nationaal Streven, Interview met den Heer Kol,” Den Haag, 1918.
- (29) “Van de Indonesische Redactietafel,” *HP*, Vol. 2, 1918, pp. 2-3.
- (30) “Het Herdenkingsfeest van het 10-jarig bestaan der Vereeniging ‘Boedi-Oetomo’, 1908-20 Mei-1918,” *NION*, Vol. 3, 1918-1919, pp. 98-104.
- (31) “De Stand der Staking,” *De Expres*, 8 Feb., 1922.
- (32) “Geldsteun door Intellectueelen voor Nationale Strijders,” *De Expres*, 8 Feb., 1922.

- (22) 1917 b 『マス・マルコの逮捕と有罪宣告』
- (23) 1917 c 『新しい日刊紙』
- (24) 1917 d 『東インドの歴史的潮流と諸政党』（6月）
- (25) 1917 e 『前線へ』（9月）
- (26) 1918 『オランダ在住の東インド人のための教育』
- (27) 1918 a 『東インドの運動におけるジャワナショナリズムについて』
- (28) 1918 b 『東インドの民族的希求，ファン・コル氏との会見記』
- (29) 1918 c 『インドネシアの編集局より』（8月）
- (30) 1918 d 『プディ・ウトモ設立10周年の記念式典によせる』
- (31) 1922 『ストライキの立場』（2月）
- (32) 1922 a 『民族闘争の担い手に対する知識人の財政援助』（2月）

これら32に及ぶ論稿をその執筆年によって分けてみると1913年4，1914年4，1915年0，1916年11，1917年6，1918年5，1919年から1922年2となつて1916年，17年に集中している。またその掲載誌をみるとオランダ到着直後に『東インド人』紙上に八つの論稿を掲載したほかは、『ヒンディア・プトラ』に合計14の論稿が発表されている。したがってスワルディのオランダにおける言論活動は1916年，17年に彼がその編集長をつとめた『ヒンディア・プトラ』誌を主要な舞台として展開されたといふことができる。

次にこれらの論稿をその内容にしたがつて一応の分類をしてみるとおおよそ次のように整理される。(イ)「オランダ解放100周年記念式典」に関するもの。これは1913年から翌年の初頭にかけて執筆されており(1)(4)(6)の3論稿がこれに該当する。(ロ)追悼記ないし人物評。これに該当するのは(3)(10)(11)(15)(21)の5論稿で執筆の時期は1916年から18年にかけて集中している。(ハ)植民地における民族運動の状況を報道しまたそれを論評するもの。これに該当するのはすべての時期にわたって執筆されるとともにその数もまたもっとも多数に及んでいる。(2)(7)(8)(16)(17)(18)(19)(22)(23)(24)(25)(26)(27)(28)(30)(31)(32)の17論稿がこれに該当する。このうち(7)(8)はインドネシア人が洋装をすることについて論じたものであり(22)は戦闘的なジャーナリストであるマス・マルコ(Mas Marco)が「秩序と安寧」を乱す論文を発表したという科で逮捕拘留されたことに対して抗議を表明したものである。マス・マルコは“等しく分かちともに感応し合う”(“sama rata sama rasa”)という標語によって彼の人民主義的社会的思想を唱導したが、この標語はスワルディの心を強くとらえるとともに政庁の言論活動への抑圧はスワルディ自身の追放の契機ともなったことがらであり、スワルディはこの事件についてことに激しい筆致で論じている。注目すべき論稿である。⁴⁾ 次に(17)(18)(19)は「東インド防衛問題」および「民族参議会」(フォルクスラード)

4) 晩年スワルディはマス・マルコを彼にもっとも影響を与えた先達の一人として高く評価している。Ki Hadjar Dewantara, *Demokrasi dan Leiderschap*, Madjelis Luhur Taman Siswa, Jogjakarta, 1959.

開設問題をめぐる経緯を述べるとともにこの問題に対する植民地政庁の民族自治への無理解な態度を批判した論稿である。(二)植民地における言語教育の問題およびひろく一般に民族と言語の関係を論じたもの。これには(13)(14)の2論稿が該当する。この2論稿とも1916年に執筆されている。(三)編集者の立場から編集方針編集記などを記したもの。(9)(12)(20)(29)の四つがこれに該当する。

これらの論稿を通じてうかがえることは、一方でスワルディは東インド党の指導者の一人として「蘭領東インドの独立」を追究するという東インド党の結成以来の主張を貫くという姿勢を示しつつながら(上述の分類のうち(一)と(二)の大部分)、他方で政治に関する問題よりも文化の問題に関する論稿にそれ以上の情熱を傾けるとともにその領域で自らの独自性を示しはじめているということである。この領域に直接かかわっているのは上述の(二)に分類された2論稿にすぎないがこのうち論稿(14)はこの時期に彼が記した論稿の中でもっとも長文であるとともにそこには彼の思想が総展開されているという意味でもっとも完成度が高い。さて論稿(13)(14)にみられるように文化に関する論稿は具体的には言語の問題および教育の問題として表われているが(この点については後述する)、一方、これと局面を異にするとはいえやはりスワルディの文化への関心を特異なそして独創的な形で表明しているのが(四)に分類された諸論稿とくにそのうち(15)(21)の追悼記である。彼はこれらの論稿をノト・ディロジョおよびワヒディン・スディオロフソドという民族主義運動の先達者の逝去を悼む追悼記として草し、そのなかで彼らの生涯の事跡を辿りつつ彼らの生涯そのものがジャワ文化をすぐれて体現していたと述べているのである。このようにスワルディが彼らをジャワ文化のみごとな体現者であったという点において称えるということ自体すでに注目に価することであるが、それとともに逸すべからざることは、スワルディがこのような形式の追悼文を同時代の民族主義者の死に際会して草すという作法の創始者であったということであろう。このような追悼文はその後インドネシアでそのさまざまな時代とさまざまな局面において数多くあらわれ、それらの多くは故人の民族主義思想を一つの遺産(ワリサン=Warisan)として次代に伝えるうえで大きな意味をもった。⁵⁾ スワルディは1910年代の半ばオランダに在ってワヒディン、ノト・ディロジョの生涯とその思想を記すことによって、ブディ・ウトモを生み出した彼らの世代を民族主義運動の文脈においてはじめて遺産化してみせたのである。それはその形式と内容の双方において画期的な文化史的意味をもつものであった。

(2) ヨンクマンと「インドネシア学徒連合体」

ところで『ヒンディヤ・プトラ』は1917年4月に第一シリーズが中断されたのち1918年8月

5) この点をストモとワヒディンの関係において論じたものとして、Benedict O'G. Anderson, *A Time of Darkness and a Time of Light: Transposition in Early Indonesian Thought*, Paper for the Congress of Human Sciences at Mexico City, 1976.

より第二シリーズの刊行が再開され1922年8月まで「インドネシア学徒連合体」(“Indonesisch Verbond van Studeerenden”)の機関誌として刊行されるが、スワルディはその第二シリーズの編集委員としてヨルクマン(Jonkman)、ヤップ・ホン・チュン(Yap Hong Tjoen)とともに名を連ねその再刊第一号では序言を記しながらそののちはこの雑誌の執筆陣から姿を消している。この第二シリーズの主宰者であったオランダ人ヨルクマンの回顧録によれば『ヒンディア・プトラ』はその再刊を機に編集局をハーグからユトレヒトのヨルクマンの自宅に移し、のち1919年1月にはスワルディと交代してスルヨ・プトロが編集の任にあたることになったという。⁶⁾ これはスワルディが1918年以降『ヒンディア・プトラ』を編集しまた同誌に執筆することから急速に身を引く何らかの事情があったことを示している。

ヨルクマンはファン・ホーレンホーヘン、スヌック・ヒュルフローニエなど植民地の慣習法と宗教に関心を寄せるライデン学派の影響を受けて東インドの社会と文化への関心をひらくとともに、倫理政策の精神を推進することを政治的使命とする親植民地派の学生指導者として次第に頭角を現わし1917年当時から在オランダのインドネシア人、華人とオランダ人の学生グループ(ライデン、ユトレヒトが中心)を糾合しはじめ同年11月にはこれらの大同団結である「インドネシア学徒連合体」を結成してその議長に就任した。この連合体は(1)東インドに関する知見を拡大し、よって会員間相互の協力を図り(2)東インドに関する諸研究の必要性をひろく喚起し(3)オランダ人青年の間に植民地での公平無私な活動に対する関心を高めることを目的としていた。そのためにこの団体はワーヘニンヘン、ハーグなどでセミナーを開催しまた『ヒンディア・プトラ』をその活動の宣伝媒体として活用した。⁷⁾ これらの活動を主導したのはもっぱらヨルクマン、ファン・モークらのオランダ人であった。

ヨルクマンの回顧録にみえているこのような学徒連合体の目標とその活動は明らかにオランダ人への啓蒙活動を意図したものであり、その理想が「東と西の調和」を実現し、またオランダとインドネシアがともにかつての黄金の時代を復活させそのことによって両民族間(ここにはオランダ民族、インドネシア民族、華僑が含まれる)の永遠の信頼関係——それは「民族連合体」(Volkenbond)として表明されている——をあらゆる困難を克服して樹立する⁸⁾ というところにある限り、この連合体はオランダ人進歩派・親植民地派の支持と同意は受けても、また、インドネシアという名称の新鮮さ(これがはじめて公式にインドネシアという名が本来の学術用語としての意味から離れて用いられた例であるとされる。⁹⁾)のゆえに、ないし「東西の

6) J. A. Jonkman, *Het Oude Nederlands Indië, memoires van mr. J. A. Jonkman*, Assen, 1971, pp. 32-35.

7) *ibid.*, pp. 19-45.

8) *ibid.*, p. 36.

9) Akira Nagazumi, “‘Indonesia’ and ‘Indonesians’: Semantics in Politics,” *Asian Profile*, Vol. 1, No. 1, 1973, p. 94-99.

調和」また「相互の黄金時代の復活」という理想のゆえに、さらにその活動の基底がオランダ人に対する啓蒙活動にあったということのゆえに、当面、在オランダのインドネシア人学生グループとの協力関係を実現しえたにしても、スワルディのように植民地での民族主義運動の波をひとたびかいくぐり（彼にとって例えばオランダにおける「黄金の十六世紀」などはシニカルにしか捉ええないものであった。¹⁰⁾）、なおまた民族主義運動のその後の動向と発展に鋭い知覚を働かせていた者にとっては、しよせん、論理的にも感覚的にも同調しがたいものであったといえよう。スワルディが1918年以降『ヒンディア・プトラ』に熱意を失っていった理由のひとつはおそらくこの点に求められよう。¹¹⁾

(3) スワルディと『ヒンディア・プトラ』誌

すでに述べたようにスワルディの論稿のうちほぼ半数は1916年と1917年に執筆されまたこの時期に彼が主宰した『ヒンディア・プトラ』の第一シリーズ（1916年3月～1917年4月）に掲載されている。この第一シリーズの歴史と性格、その内容の概要、またこの雑誌におけるスワルディの役割等については既にサヴィトリと永積昭が簡にして要を尽くした紹介をおこなっているが、¹²⁾ 永積が指摘するようにそれは文字通りスワルディの「個人雑誌」の性格が強く、彼の叔父でジャワ音楽への造詣の深いスルヨ・プトロ（Soejo Poetro）ならびにスワルディ、スルヨ・プトロと同じバク・アラム家の出身でノト・ディロジョの子供であり1906年当時からオランダ在住の留学生グループの中心的存在となっていたノト・スロト（Noto Soeroto）¹³⁾ の両名の協力をえてこの雑誌の編集に邁進し、魚が水をえたように健筆をふるっている。¹⁴⁾

スワルディはその刊行の辞（論稿(9)）においてこの雑誌は政治的闘争のための機関誌ではなく、「教育・芸術・学問・農業・牧畜・工業・商業・政治など要するに東インドの民衆の調和ある発展のために必要なすべてのもの」¹⁵⁾ をすすんで掲載するという方針を述べているが、このような方針を表明しそれにもとづく雑誌を刊行するという1916年のスワルディの立場と、デッケル、チプトと並び立つ東インド党の「三羽鳥」(De Driemanschap)¹⁶⁾ の一人として彼

10) 土屋健治 前掲論文。

11) 他にも帰国準備やプディ・ウトモ設立10周年記念行事のための活動などがこの頃から彼の関心事になっていったということも考えられよう。

12) Savitri Prastiti Scherer, *Harmony and Dissonance: Early Nationalist Thought in Java*, M. A. Thesis Cornell University, 1975, pp. 77-94. 永積昭 前掲論文 pp. 10-21.

13) ノト・スロトの当時の活動については、永積昭前掲論文（7ページ）のほか、日露戦争がオランダ在住の留学生に及ぼした心理的衝撃について次に記されている。

“Het Karakter der Indische Vereeniging en van het Indonesisch Verbond van Studeerenden,” *Wederopbouw*, May 1920, p. 141.

14) 永積昭の分析に従えば（前掲論文16ページ）『ヒンディア・プトラ』誌に掲載された署名論文の半ば以上はこの3名によって執筆されまたその半ば以上すなわち署名論文全体の半強はスワルディ自身の論稿で埋められている。

15) *Hindia Poetra*, Vol. 1, No. 1 1916/1917, p. 1. 永積昭 前掲論文 p. 11.

16) この用語は次にみえている。Ki Hadjar Dewantara, “Pemuda-pemuda Kita di Nederland,” *Dari Kebangsaan Nasional Sampai Proklamasi*, Jogjakarta, 1952, p. 91.

自身がジャワから追放されるその契機となった「オランダ独立式典」へのルサンチマンをなお燃えたたせている1913年末から1914年初頭にかけての立場との間には、政治と文化の関係を彼がいかに認識するの点という点でのひとつの変化が認められる。彼は1952年にタマン・シスワ学校創立30周年を記念して回顧録を著しているがその中でオランダ滞在中の思い出について二つの小稿を記している。そのうちのひとつは「デン・ハーグのインドネシア新聞 ビューローについて」と題され、この「ビューロー」(“Indonesische Persbureau”)の実態とその活動の大要を回顧するものである。¹⁷⁾ これはスワルディ自身とこのビューローがほぼ同一視されて回顧されていることから、彼が自らのオランダ滞在について後年いかなる意味づけを与えていたのかを示す格好の資料である。とくにこれが先に述べた文化の問題を考える際の鍵を与えていると思われるので以下にその大意を記す。

スワルディによれば「インドネシア新聞ビューロー」とは1913年にハーグに設立されたインドネシア民族主義運動の情報収集と宣伝のための機関であった。創立者はスワルディ自身でありハーグのスワルディの自宅がその事務本部となった。ここにはインドネシア各地から新聞や雑誌が続々と送付されてきた。またこの機関ははじめて公式にインドネシアという名称を用いた。

「ビューロー」の目的は祖国の情報をオランダで報道するとともにインドネシアの伝統芸能をさまざまな形でオランダ人に伝えることにあった。当時のオランダの状況は二つの点で彼を深く失望させるものでありその状況を打開するためにこのような目的が掲げられたのである。第一はオランダ国会における植民地問題の扱われ方であった。そこではあれこれの問題が真剣に慎重に討議されることはまれであり、通常は議長が案件を棒読みし“賛成”多数による成立を確認するために木槌でテーブルをたたくという形で終わるのであった。だから植民地の問題はもっぱら“木槌の問題”として処理された。このような事態に抵抗するため「ビューロー」はオランダ下院議員にインドネシア人自身の立場を主張した記事をオランダ語に翻訳して送付した。その結果「民族参議会」の構成の問題や留学生の処遇問題では、オランダ進歩派(社会民主労働党)の議員の国会での活動に強い影響を与えることができた。

第二の問題はもっと根本的な問題であってオランダ人一般のインドネシア観の浅薄さに関するものである。当時植民地は一方で「インドネシアはコルクでありオランダはその上に乗って漂う」¹⁸⁾といわれ「東インドが失われればたちまちオランダに災禍がもたらされる」といわれまた「東インドはエメラルドの首飾り」といわれており、その限りで彼らはインドネシアを愛していたがそれはしよせん植民地インドネシアのその豊饒な大地と産物を愛していることに

17) Ki Hadjar Dewantara, “Tentang Indonesische Persbureau di Den Haag,” *Dari Kebangsaan Nasional Sampai Plokrarnasi*, pp. 97-104.

18) この一句はのちスカルノによってオランダの弱少さを強調するために用いられている。土屋健治「スカルノとハッタの論争」『南アジア研究 9巻1号』1971年, p. 78.

ほかならなかった。他方で彼らはインドネシアの歴史と文化についてそこには文明も文化もなく未開・野蛮だけが横行していると考えていた。彼らのこのような認識を変えるために「ビューロー」はさまざまな展示会や演芸会をオランダの諸都市で開催し、実はインドネシアがオランダよりもはるかに長い歴史を持ちその過程ですぐれた独自の文化を築きあげてきたことを示そうとした。そのためにまたスワルディ自身ライデン、ユトレヒト等各地の大学で講演をおこなった。

「ビューロー」の活動は1916年以来月刊誌『ヒンディア・プトラ』を刊行することによってより広範で活発なものとなった。また1918年にはブディ・ウトモ創立10周年の出版事業を担当し『スンパンシ』を上梓した。「ビューロー」はまたノト・スロトが主宰するハーグの出版社アディ・フスタカと提携してスワルディの筆になる民族主義の先覚者の伝記を出版した。

以上がスワルディによる回顧の大意である。この中で先ず注目しうるのは、この「ビューロー」の名称である。「インドネシア新聞ビューロー」が1913年以来存在していたということを示す資料はほかに見当たらない¹⁹⁾ので、これはスワルディ自身が自らの役割に後年にひとつの名称を与える際にあえて1913年以来と述べまたあえてそれをインドネシアと名付けたという可能性が強い。そしてそこには先のヨンクマンの自伝にみられる「インドネシア学徒連合体」を意識した上でこれを無視しことにインドネシアという名称に由来する〈先駆性〉を自らの側にひき寄せるという意図がうかがえる。（事実、この回顧録は「学徒連合体」についてはまったく言及しないのみか、この連合体が創立されそれが『ヒンディア・プトラ』の第二シリーズを刊行した1918年以降の時期は、ブディ・ウトモの『スンパンシ』刊行とノト・スロトとの出版協力の活動の時期として記している。）

次に興味深い点は、スワルディがオランダ人に対する啓蒙活動に力を注ぎ（この限りで先のヨンクマンの意図と一致する）その方法として祖国の文化の宣伝に努めたと述べていることである。ここでは倫理政策のもつ啓蒙主義における主客の立場が逆転して啓蒙される対象はオランダ人とオランダ社会そのものである。そしてこの蒙昧な対象とは、スワルディによれば、一方で植民地問題を“*zakelijkheid*”という概念にもっぱらかわる事項²⁰⁾として了解し、他方で植民地の歴史と文化への関心を自ら封印する（「パンドラの箱」としての植民地）ような状況にあるオランダ社会であった。スワルディにおける「政治から文化への転身」の背後にはこのような文脈において理解しうるような彼のオランダ認識があったと考えうるであろう。そしてまたこの文脈においては植民地の人間（ジャワ人）であるスワルディはオランダ人の誰とも

19) わずかに次の『タマン・シスワ正史』の内に、この「ビューロー」が1918年にブディ・ウトモ創立10周年のための出版事業を担当したと述べているのがみられるが、その出典はおそらくこの回顧録自身であろうと思われる。Team Studie Taman Siswa, *Laporan Studie Sejarah Pendidikan Swasta Taman Siswa*, Yogyakarta, 1974, pp. 150-151.

20) この概念については土屋健治『『原住民委員会』をめぐる諸問題』pp. 143-145.

(例えばヨンクマン) 比較を絶してすぐれた啓蒙者の立場に立つのであってオランダ人(例えばヨンクマン) はたかだか「優秀な生徒」として認識されるのにすぎなくなる。

さて『ヒンディア・プトラ』がこのような事情, なかんずくスワルディのこのような自信と情熱にもとづいて刊行されたとすれば, そこに載せられたスワルディの諸論稿はその意図を見事に実現していたといえる。そこでは文化の問題に彼の照準が合わされていたことはいうまでもなく, その中でも彼は既に述べたように言語の問題についてことに彼の知見を披歴している。

(4) 「民族と言語」

この問題を彼がとりあげる契機となったのは1916年8月末にデン・ハーグで植民地における初等教育の改善と充実を目的として「第一回植民地教育会議」が開催されるにあたってスワルディが問題提起者のひとりとして指名されたということであった。²¹⁾ 彼は会議の第二テーマ「原住民学校においてはいかなる言語が使用されるべきか」の報告予定者として言語問題に関する所感を記す(論稿13)とともに会議のための報告書(論稿14)を準備した。(この内論稿13は資料として巻末にその全訳を付しておく。)

言語問題についての彼の論点を要約すれば, (1)言語と民族はひとつであり, ある言語を抹殺することは不自然であり危険なことである。またそう主張することは頽廃である。(2)東インド全域で共通の言語が必要とされるなら, それにもっともふさわしいのはオランダ語ではなくて, すでに実質的に共通語となりつつあるマレー語をおいて他にない。(3)オランダ語は当面西欧の科学技術を獲得する鍵として必要であるが, それは西欧の科学技術の成果を翻訳しうる知識人を養成するために必要とされるにすぎない。第(1)の論点をスワルディはチブトのジャワ語廃止論を批判しながら提起している(資料参照)。第(2)の点については論稿14で詳論しているがそれは東インド諸地域の原住民学校でひとつの共通な言語が採用されることは将来この地域をより強固に統合するために有効な手段であり, その際にマレー語が唯一その資格を備えた言語であることを主張するものである。第(3)はオランダ語の果たすべき役割を限定するというものである。

このようにしてスワルディは一方で東インド党の政治的立場をマレー語(インドネシア語)を制度的に導入するという方向で主張することによって「東インド」(インドネシア)という領域の実体的な一体化をめざし, 他方でジャワの知識人として文化(ここでの文化とはジャワ文化にほかならない)が言語と切り離しえないものであることを言語と民族の二位一体性を主張したジャワ語そのものの美しさを唱道することをとおして示しているのである。

ところでスワルディ自身が述べているように「学校でいかなる言語を用いるべきか」という

21) この会議の速記録にみられるスワルディの報告は論稿14をかなり要約したものである。

Eerste Koloniaal Onderwijscongres: Stenografisch Verslag, Hage, 28, 29, 30 Aug. 1916, pp. 62-67.

具体的な問題は、言語と民族の問題ことにまたジャワ語とジャワ社会の問題というより抽象的な次元への論議へとひろがっていった。そしてその場合にジャワ語をめぐるスワルディとチプトの見解の相違は、およそジャワ社会とジャワ文化とをいかに捉えるかという点をめぐる当時のジャワの知識人の二つの思想の型を端的に反映するものであった。さし当たり〈欧化〉と〈土着〉という概念で要約しうるこれら二つの型はその後のインドネシアの政治思想史を形成していく二つの主調音をなすものである。それが1910年代後半から1920年代初頭にかけてどのように成立していったのかを次に検討してみよう。

Ⅱ ジャワ知識人のジャワ文化論

(1) チプトとスタットモの論争

当時スワルディ以上にジャワ文化に固執したのはオランダに在住していたノト・スロトとスルヨ・プトロであったが、一方ジャワにいて自ら「ジャワナショナリズムのための委員会」²²⁾ (Het Comité voor het Javaansch Nationalisme) を組織して〈ジャワ主義〉を主張したのは、上述の三名と同じくパク・アラム家出身でかつてスワルディらとともに「オランダ解放記念式典のための土民委員会」の委員に名を連ね当時はブディ・ウトモの有力なメンバーとして「民族参議会」で活動していたスタットモ・スルヨクスモ (Soetatmo Soerjokoesoemo) であった。スタットモはこの委員会の機関誌として『再建』(Wederopbouw) というオランダ語の雑誌を1918年から1923年にかけてバタヴィア郊外のウェルテフレーデン (現在のジャティスガラ地区) で刊行している。雑誌『再建』については後述するが、このスタットモとチプトとの間で1918年に先のスワルディとチプトの立場の相違をもっと広範にもっと根底的に示した論争がおこなわれた。彼らの主張はスマランで刊行された『ジャワナショナリズムかそれとも東インドナショナリズムか』に収められている。²³⁾

先ずスタットモの唱えるジャワナショナリズム論の骨子は次の通りである。²⁴⁾

ジャワ民族3000万人にとって東インドの国家 (natie) やナショナリズムという言葉は耳新しい言葉であり、それゆえにあいまいな言葉である。ジャワ民族とはジャワ文化の上に成立する民族である。それがひとつの民族として成立しているのは、ジャワ人の一人一人が意識するとしないとにかかわらず自分自身の言語と文化とを有していること、そしてその文化のなかで誕生し自らの果たすべき義務について教えられてきているからである。ブディ・ウトモの存在理由は、このようなジャワ民族が“われわれは何故何のためにジャワ人として生まれたのか”という問いをあらためて問うことによってその存在意義を表明し、またそのことによって先ずも

22) この委員会の詳細については不明である。

23) R. M. S. Soerjokoesoemo, A Muhlenfeld, Tjipto Mangoenkoesoemo, J. B. Wens, *Javaansch of Indisch Nationalisme?*, Semarang, 1918.

24) *ibid.*, pp. 1-7.

ってジャワ民族自身の一体性を維持しさらにその発展をめざして協力するということにあった。しかるにこのような努力はその文化の成員によってのみ行なわれうるのであって余人がこれに手をさしのべることはまったく不可能なことである。それゆえ、ブディ・ウトモは分裂主義だという非難はまったくいわれのないことであって、むしろブディ・ウトモこそひとつの文化を担う人々がその自己存在の確認を求めべく結束することによって将来のナショナリズムの種子を植え付けるという志向性を内包するものであった。一方、東インド民族の一体性などというものは現在存在していない。それはせいぜいオランダの支配から作り出されたものにすぎない。だから東インドナショナリズムを掲げる東インド党とイスラム主義を標榜するイスラム同盟はオランダ支配によって形成されたものである。これに対してブディ・ウトモはジャワ人が自己表明する手段としてジャワナショナリズムを掲げるのである。今日の文化闘争の時代にあって、このようなブディ・ウトモの立場——われわれがここに誕生しここで育ってきたということによって決定されている義務を実現していく立場——を理解することはもっとも重要な課題である。

スタットモのこの主張に対しチプトは次のように述べる。²⁵⁾

スタットモにまったく欠如しているのは歴史ことに世界史の動向に対する理解である。先ず現在の世界の大勢をみればヨーロッパがアジアより発展していることは明らかであり、われわれが進歩するためにはヨーロッパの歴史を学びそこにわれわれの辿るべき道が示されていることを理解すべきことは理の当然である。たしかに東インドを構成しているのは多種多様な民族と文化である。しかし例えばオランダの歴史を一瞥しただけでもオランダが中世の諸侯分立の時代から現在の統一国家への道を歩んできたことは容易に理解できる。種族の差についてみても、マレー人とジャワ人の種族的文化的差異はオランダ人とフリース人の差ほどもないのである（フリースランドは北海沿岸の一地方）。異なる民族が統一国家を形成しているもっと良い例は、オーストリア＝ハンガリー帝国、スイス、ベルギーの歴史に明瞭に示されている。したがってジャワ民族が東インド民族へと融解していくことを目指すのは当然のことであり、その際にもし必要ならばジャワ民族が自らの民族的独自性を犠牲にすることもまた余儀ないことなのである。ジャワ族はいまや自らの国家を有しておらず、東インド国家、正確に言えば東インド植民地のその一構成部分にすぎない。われわれにとって祖国とはこの東インドのことにほかならず、東インドの国家形成に向けて努力することがわれわれの任務なのである。

1916年当時すでにチプトは、「ジャワ語とジャワのアダットは中世の奴隸的状況の産物であり、だからジャワ語は奴隸の言語である」と述べているが(資料参照)、このような厳しい自己認識とここにみられるような東インド統一国家にかける情熱とはまったく同じ軌道上にある。これに対して述べたようにスワルディは、ジャワ語はジャワ文化が減びない限り決して減びる

25) *ibid.*, pp. 15-34, 61-64.

ものではなくそれゆえジャワ語の滅亡を推進することは頗る廃的であると論じてチプトの主張を断固として斥けた。以上にみてきたようなスワルディとチプト、またスタットモとチプトの見解の相違はその後の民族主義運動の過程でみられる二つの思想の型の原型をなすことによって、ひとつの重要な思想史的課題を提示しているといえよう。ここでは次にスタットモに焦点を合わせて彼の主宰した『再建』誌を検討し1910年代後半から1920年代前半にみられるこの特異な〈ジャワ主義〉の内容を考察することにする。

(2) スタットモと『再建』誌

スタットモはジャワナショナリズムという言葉で述べているその内容を『再建』の中で具体的に展開している。この雑誌は「ジャワナショナリズムのための委員会の出版」と記されているほかに「ジャワ青年運動およびジャワ人の精神生活にかかわる月刊誌」という副題が付せられ、その編集委員にはスタットモの他にラッフマン（Abd. Rachman）およびスマディプラジャ（R. H. Soemadipradja）の二名、さらに（後には）在オランダの編集委員としてノト・スロトおよびスルヨ・プトロの名が記されている。また各号の表紙には「美は力を統べ、力は美に宿り、知恵は正義をもたらす」（“Schoonheid, die Macht beheerscht. Macht, die Schoonheid bezit. Wijsheid, die rechtvaardigt.”）が記されている。

この雑誌の目的を端的に示すのは『再建』という名称である。〈再建〉とは、かつて存在していたジャワの理想的な社会組織、社会倫理、民族的矜持——それは〈秩序・安寧・繁栄・福祉〉“Tata-Tentrem-Karta-Rahardja”という社会状態と〈主＝従〉“Kawulo-Gusti”の関係を二位一体とする人間関係の成立している状況として観念されている²⁶⁾——を、外国人の支配によってそれらが喪失されたいま、再び回復し復興しようとする意味である。そしてジャワの理想的な状態はモジョパイト、マタラム等の統一国家の時代には確かに存在していたにもかかわらず、そのマタラム王国の末裔であるジョクジャカルタ、スラカルタをはじめとする四侯国はオランダ植民地支配の体系に組み込まれてしまい、その結果自らそれを〈再建する〉活力を失っているという認識が、この〈再建〉という言葉には含意されている。〈再建〉を行ないうるのはジャワの青年、それもジャワ人社会の倫理規範と精神生活について真剣に思いめぐらしている青年であり、具体的にはブディ・ウトモに参加しているジャワ青年（多くは下級貴族の子弟）である。

この雑誌にうかがえるこのような性格を、ジャワの政治思想史にてらして考えるとき、それは二つの特質を示していたといえることができる。第一は、ブディ・ウトモ——その組織というよりもそこに成立していた人間関係およびその関係を成立せしめかつその内容を規定していた

26) これに関する議論は次に詳しい。Benedict O'G. Anderson, “The Idea of Power in Javanese Culture,” Claire Holt (ed.) *Culture and Politics in Indonesia*, Ithaca, 1972, pp. 1-69.
Soemarsaid Moertono, *State and Statecraft in Old Java, A Study of the Later Mataram Period, 16th to 19th Century*, Ithaca, 1968.

ある精神的風土——が、たんにジャワのみでなくひろくインドネシア民族主義に方向づけを与えまたそれに思想的根拠を与えようとする活動において発揮したジャワ文化の潜在力である。第二は、それを遂行するさいに顕著に示された歴史と文化（ここにはジャワとジャワ以外の蘭領東インドと西欧のすべてが含まれる。）の「よみかえ能力」である。この「よみかえ」は先ずもってジャワ文化のイデオロギー化としておこなわれる。そこでは、これらすべての歴史と文化は、スタットモらが了解するジャワ文化の文脈において読みかえられその文脈の内部に位置づけられる。その基底にあるのはジャワ文化をイデオロギーとして再定置しようとする情熱とこの情熱を支えている強力な自信である。

スタットモらのこのような思想的営為は1960年代前半にスカルノの「指導された民主主義」において理念的に完成される現代インドネシアの政治的正統性の根拠に直結していると言うことさえできる。この点についての詳論は別の機会に譲るが、『再建』にみられるスタットモの思想を要約していえば、それは第一にすでに述べたようにジャワ社会の特質を“Kawulo-Gusti”の一体性という点に求め、また、この一体性を成立させる最大の要件を〈智恵〉（彼はそれをオランダ語の〈wijsheid〉という言葉で表現している。²⁷⁾）として捉えていることであり、第二に民主主義について〈智恵〉をともしない民主主義はカタストロフィをもたらす（“Demokratie zonder wijsheid is een ramp voor ons allen.”）と認識していることである。²⁸⁾ スタットモの意図はジャワ文化の核心を“Kawulo-Gusti”として抽出し、この観念の文脈のなかにいまや時代精神としてあらわれた民主主義（demokratie）を定置させようとするところにあった。そしてこのような認識はタマン・シスワの組織原理のなかにそのまま継承されていくことになった。

以上スワルディとスタットモの両名について彼らの文化活動の内容をみてきたが、それでは何故彼らが文化の問題にこのような情熱を燃やしたのか、そこにうかがえる使命感と自信とは何にもとづいていたのかを、最後に検討してみたい。

(3) ジャワ知識人の西欧認識

『再建』はタマン・シスワが設立された翌年（1923年）に廃刊されている。タマン・シスワの設立の背景には1921年末にスルヨムンタラムを長として9名のジャワ人によって設立されたスラサ・クリオンというジャワの精神修養の団体があり、²⁹⁾ そこに参加した者の多くはスワル

27) これはジャワ語で witjaksana ないし witjaksuh, インドネシア語で bidjaksana に該当するものとして考えうるものである。後年スワルディ自身スタットモのこの wijsheid を kebidjaksanaan と訳している。(K. H. Dewantara, *Demokrasi dan Leiderschap*, 1959.)

28) Abdoel Rachman, “Demokratie en Wijsheid,” *Wederopbouw*, No. 10, 11, 12, 1920, pp. 192-199. また『再建』に掲載されているスタットモの著作広告（Sabdo = Pandito = Ratoe）にはこの章句がそのまま用いられている。

29) この団体に関する最新の論及は次にみられる。Ki Pronowidigdo, “Lahirnya Taman Siswa,” *Pendidikan dan Pembangunan 50 Tahun Taman Siswa*, Yogyakarta, 1976, pp. 305-308.

ディ、スタットモ、スルヨ・プトロを含めて設立以降のタマン・シスワの指導者となっていた。スラサ・クリオンが具体的にいかなる団体であったのかは明らかでないが、以上にみてきた『ヒンディア・プトラ』におけるスワルディと『再建』におけるスタットモ、それに両者をつなぐノト・スロトおよびスルヨ・プトロ（彼らの内ノト・スロトのみはスラサ・クリオンに参加していないが、これら四名はいずれもパク・アラム家出身である）の線上に、キ・アグン・スルヨムンタラム Ki Agoeng Soerjomentaram という、ジョクジャカルタ王家の王子として生まれながら爵位を受けることを拒否して野に下り農民としてその生涯を終えた特異な人物³⁰⁾——それは神の化身にして道化者としてこの世に現われるワヤン劇中のセマルを思わせる——をつなぎ合わせると、そこにスラサ・クリオンの輪郭ひいてはタマン・シスワ設立の骨格が浮き出されてくる。

『ヒンディア・プトラ』と『再建』からスラサ・クリオンないしタマン・シスワへと帰着していくこれらジャワ知識青年の動きの背後には、彼らが西欧と植民地の双方において意味を見出していたある共通の時代精神があり彼らはそれに接触したそれを獲得することを契機として自信をもってジャワ文化の唱道ないし再生に挺身することになるのである。それは西欧の近代的人間像に対する懐疑・批判として西欧において唱道された諸々の思想的潮流であった。スワルディ自身についていえば彼が見たオランダ社会は基本的には植民地経営の近代化を支えている合理主義的な精神すなわち *zakelijkheid* のその大いなる 土壤であるような 西欧近代の相貌であった。しかし同時に彼はその近代社会への批判が西欧で生み出されつつあることを了解していた。その中で彼の関心をとくに惹いたのは、西欧的な近代人間観に対して東洋哲学と東洋的人間観とくにインド哲学を対置させそこに近代における人間の救済を求めようとするドイツを中心とする“東洋回帰”の思想であった。なかでももっとも強い影響を及ぼしたのは、スワルディがオランダに到着した1913年にノーベル賞を受賞したタゴールの思想、ことに彼の主宰するアスラマ（寄宿塾）に結実しているタゴールの教育観であった。

タゴール逝去（1941年8月）に際してスワルディはタマン・シスワの機関誌『ブサラ』に追悼の辞を載せタゴールが1913年以来スワルディとタマン・シスワにいかに深い影響を与えてきたかについて余すところなく語っている。（この追悼文は資料として巻末にその全訳を付す。）そこではタゴールの出現が西欧に新鮮な衝撃を与えたこと、そしてそれ以上にスワルディ自身に感銘をもたらしたことが述べられているが、その感銘はジャワ人こそ真のタゴール理解者となりうるという自負と自信を導き出していったことがうかがえる。ジャワの知識人のなかでタゴールに最初に注目しその思想の紹介につとめたのはノト・スロトであった。ノト・スロトの

30) スルヨムンタラムの生涯とその事跡については、Marcel Bonneff, *Ki Ageng Surjomentaram, Prince et Philosophe Javanais* (1892-1962), Mimeo. Paris, 1977, Grangsang Surjomentaram, “Riwayat Singkat Ki Ageng Surjomentaram,” *Berita Buana*, 24 July, 1975.

タゴール紹介は『再建』にも載せられているが、彼はそこで西欧を知る以前のジャワでの少年時代の甘美な思い出をタゴールの思想に触れることによって追体験している。彼らはいずれもタゴールの教育思想の内にジャワの“理想型”そのものを見出していたのである。

一方またスワルディはオランダにおいて、タゴールと共鳴したのと同じ視座でモンテッソリに共感し、また1913年に人智学(Antroposophy)協会を設立したルドルフ・シュタイナーに共感を示したという。³¹⁾これらは彼と彼自身の文化(ジャワ文化)をあらためて同一化させまたそれを〈再建〉するための情熱を彼に与えたということができよう。先の「インドネシア新聞ビューロー」における彼の活動は何よりもこのような自負と自信に支えられていたのに相違ない。このようにみると、彼が1916年に創刊したオランダ語の雑誌にあえて『ヒンディア・プトラ』(『インドの息子』)という一見奇妙なマレー語名を冠したのは、あるいはこの Hindia に東インド(インドネシア)のみならずインドそのものの意味をも含意させようとしていたからかもしれない。

ほぼ同様の事情がジャワ在住のジャワ人ことにブディ・ウトモに参加した中部ジャワの貴族の内、パク・アラム家ゆかりの青年たちの間にも見出される。彼らに見出されるのは、倫理政策以降、ジャワの知識人にあたかも影のようにより添っている神智学(Theosophy)の影響である。諸宗教における神秘主義的側面を重視し神がおのれの内に宿りおのれ自身を真に知ることが神を知ることであると唱えることによって諸宗教の統合と人類の兄弟愛をめざす神智学は1875年に神智学協会が設立されて以降世界の各地にその影響力を拡大していったが、そこでも〈インドの神秘〉と〈インドの智慧〉がその核心をなしていた。³²⁾例えばバガヴァッド・ギータが聖典化され、ラーマクリシュナ(1834~1886)の思想とヨーガが注目された。オランダに神智学協会が設立されたのは1897年でありその会員は植民地でもひろがっていったという。この間の事情は余り明らかではないが、この協会が東の〈神秘主義〉に共感することによって〈西と東の調和〉を求める限りにおいて、彼らはインドネシアの知識人の良き理解者であると同時に彼らの目的は両民族の精神的一体化を唱う倫理政策の目的にも適っていた。

先の『再建』の美と力と正義に関する標語そのものが実はこの神智学を唱える“智慧の伝統”(“力に支えられ美の内に表明された智慧は真実の同胞愛において支配する。”) ³³⁾から導き出されていることをうかがわせ、『再建』をおおう神智学の影はたいへん濃いものに思われ

31) スワルディはルドルフ・シュタイナー(Rudolf Steiner, 1861-1925)及び人智学から何らかの影響を受けていたという示唆を筆者に与えたのはユトレヒト大学のクラーク教授である。しかしその関係がいかなるものであったかについては不明である。ただしシュタイナーの著作のオランダ語訳の広告が先の『ジャワナショナリズムかそれとも東インドナショナリズムか』の出版社(スマラン)の出版物として掲載されていることから、シュタイナーの著作が1918年当時ジャワで読まれていたと考えられる。ヨハネス・ヘムレーベン著『ルドルフ・シュタイナー』(川合増太郎、定方昭夫訳)工作舎、1977年を参照。

32) A. Besant, “Theosophical Society,” *Encyclopaedia of Religion and Ethics*, New York, 1958, pp. 300-304.

33) *ibid.*, pp. 301-302.

る。³⁴⁾

それではジャワの知識人にとって神智学はどのようなものとして捉えられていたのか。彼らにとって神智学もタゴールの思想と同様に西欧の精神的危機の克服のために生まれたものであり、その限りでそれは時代の先端に立つ思想であった。彼らにとって西欧はチプトが主張するような「われわれの辿るべき道」では決してなかった。それとは逆に彼らはタゴールや神智学の唱える世界はインド的世界（すなわちジャワ文化の母胎）に他ならないと了解することによって、彼ら自身がジャワ文化に固執しその理想型を〈再建〉しうるならばそのことはジャワ文化とジャワ主義への逃避や退行ではなく自らを時代の先端に立たしめることになることと認識していた。

その際彼らにとって主要な課題は、いまやほうはいとして起こりつつあるイスラム同盟、人民同盟、共産党などの諸民族運動を彼らの文化の文脈のなかで定置することである。この民族運動の要諦は〈人民〉(Rakjat)、〈民主主義〉(Demokratie)、〈東インド〉(インドネシア)という時代精神であり、それを彼らの了解するジャワの理想社会(Tata Tantremの社会)の枠組にいかに位置づけるかということが彼らの主要な関心事であった。この時、時代精神とジャワの理想社会とは二位一体の関係として成立すべきものとして捉えられることになる。それはジャワの〈再建〉は時代精神なくして不可能であり一方時代精神はジャワの文化なくしてはカタストロフィをもたらすだけであるという関係である。この二位一体の関係が成立することによってのみジャワの〈再建〉は可能となる。彼らの唱えるジャワ・ナショナリズムそして彼らの了解しているブディ・ウトモの理想とはこのようなものであった。それゆえスタットモの *wijsheid* の概念提起、とくに“*wijsheid* なき民主主義はカタストロフィである”というテーマはこうした理念を実現するための根底的な設定であったといえよう。

結 語

1910年代後半から1920年代前半の時期におけるジャワの青年の西欧認識を民族主義思想との関連でみると、そこにはジャワ文化の捉え方をめぐって二つの対照的な思考様式の型が成立していたといえることができる。第一はチプトにみられるように、西欧近代というレンズを通してジャワの状況をその絶望の相において照射する型であり、その立場を徹底させればそれは〈ジャワ文化の死滅〉のみが〈インドネシアの新生〉を用意するという主張として表出され

34) 今日なおタマン・シスワ関係者のなかに、クリシュナムルティ(Krishnamurti)への帰依者を見出すことができる。なお筆者にはタマン・シスワにいまなお思想的影響力を及ぼしている初期のタマン・シスワ関係者のうち、カルティニの兄であるソスロカルトノ(Sosrokartono)がこの神智学協会のメンバーであった可能性がかなりあると思われる。なお神智学は今世紀初頭のミナンカバウにも何らかの影響を及ぼしていたという指摘がトーフックによって行なわれている。彼によれば今世紀初頭のブキテンギ師範学校は西スマトラの神智学協会の中心をなしていたという。Taufik Abdullah, “Modernization in the Minangkabau World,” *Culture and Politics in Indonesia*, p. 233.

る。それはジャワのヤミを西欧のヒカリが啓くというその啓蒙主義の方向において倫理政策と同一の方向をとる。チプトの啓蒙主義——この啓蒙主義の根底にあるのは〈自立した個人〉の創出を追究する情熱である——とそれにともなう自己主張のはげしさはその10年後の1930年代初頭にシャフリルとハッタによってそのまま継承された。³⁵⁾

第二はスワルディに集約される型である。この型は〈近代の超克〉型ともよびうるものであって、そこではジャワ文化は〈絶望〉であるどころか近代を超克する潜在力を有している何ものかとして映ずる。そして西欧において「時代の最先端を行く」思想とジャワ文化の理念型とは円環を構成する形で接続させる。この円環において（西欧）近代という連結環はまったく欠落しているが、それは「時代精神」としてこの円環の内部に注入されるべきものとなる。タマン・シスワの思想史的意味はこのような円環の構造の理念を実体化していく点にこそ存在していたのであり、その意味でタマン・シスワは壮大なイデオロギー的実験場だったのである。

（資料 1）

言 語 と 民 族

スワルディ・スルヤニングラット（1916年）

現在やかましく論議されている問題のひとつは要するに次のような設問である。すなわち東インド原住民学校での教育において、一方でオランダ語が他方で現地語がいったいいかなる位置を占めるのか。この点に関して近々植民地教育会議が開かれそこで意見の交換が行なわれる予定になっている。だから私はそれについてあまり議論を先走りさせないほうが良いと思う。にもかかわらず私はここでスマラン市で最近インシュリンデの大会が開かれた際に、ウェステルフェルド氏とチプト・マングクスモの間にたたかわされた興味深い議論に関連して一言書き記してみたい。何故ならばその討論を契機として上述の大会のみならず原住民の新聞でも問題が展開され、それはもはや純粋な教育問題を離れて次第にもっと大きな民族的問題と考えられるようになってきているからである。

周知のように、スマラン市の H. B. S.（高等学校）教師 D. J. A. ウェステルフェルド氏は昨年『インディセ・ヒッツ』紙に一文を載せそのなかで土着の教育機関においては土着の（どの？）言語を用いるべきことを強く勧告した。私は彼のこの見解がただちに実現される可能性があるとは思えない。しかし私は——そしてすべての東インドの民族主義者もまたそうであると私は思うのだが——ウェステルフェルド氏が抱懐する原則は正しい原則であるということを主張したいと思う。それゆえに、このオランダの社会民主主義者の理念がジャワの民族主義者チプト・マングクスモによって原則としてしりぞけられていることが、私は奇妙に思われる。私はウェステルフェルド氏の理論は現在の時点では、他の利益をそこなうことなしに実現することなどありえないと重々承知しているものの、しかもなお——ここが重要な点なのだが——ウェステルフェルド氏は教育の東インド化のために闘っているものであり、他方、チプト・マングクスモは安易な意識で彼自らの言語に対して死刑の判決を下したのである。

チプトは主張する。ジャワのアダット（慣習）が中世の奴隷的状況の産物であるのと同様にジャワ語は奴隷の言語である。¹⁾ われわれの言語が保持される限り状況の民主化ということは決して達成されない。もしひとがアダットを消滅させようと願うならひととはまたその言語もまったく放擲してしまわなければならない。チプトがこう言うとき、彼はジャワ人を世界市民のレベルに上げようとしており、そのためにジャワ人

35) 土屋健治「スカルノとハッタの論争」参照。

は海外の人々と接触する際に、お互いの会話で用いるジャワ語以外のある言語が必要であるということを経験しているということになる。私がいま、東インドはその物質的な発展のためにオランダ語を手放すことはまだできないという現在一般に受け入れられている理論を述べれば、その時に私はチプトが彼の論拠を擁護するために提示した重要な論点を語り尽くしたということになる。

私の立場を言うなら、私は私の同志であるチプトの思想の根本には同意するものの、何故彼がジャワ語に代えてオランダ語をもっとも適切な言語であると考えているのかは依然として謎である。チプトは言う。それは東インドがオランダによって支配されているからだ。しかしいったい誰がこの東インドでのオランダ支配がこの先も長く続くことと責任をもって言いきれのだろうか。なかんずくこの混乱の時代には明日何が起こるのかさえ誰にも分からないことなのである。現在ジャワ人はオランダ語を学んでいる。そして何年か先には日本語を学びまたその先には英語を学び、さらにまた……否、こんなことはあまりに馬鹿げたことである。もしそうなら何故われわれは、もっとも広範な地域で用いられ東洋でも多くの人々に使われしかもその学習がオランダ語よりもはるかに容易な言語である英語を使うことを決心しないのか。

いや、そうではないのだ。東インドで教育のために用いられる言語は英語でもなければオランダ語でもなく、その他いかなる外国の言語でもないのである。

言語と民族はひとつである。ある言語をあえて抹殺しそれに代えて新しい外国語を用いるということとは不自然なことである。そしてジャワ語は2000万人ものジャワ人によって用いられている言語であるがゆえに、この美しい言語の死について語ることは危険なことである。もしわれわれが東インドのすべての地域で用いられるひとつの言語を欲するなら、そのために西欧の言語を強制することは良策でない。何故ならばわれわれはたんに学習が容易というだけでなく、すでに長きにわたって東インド諸島のリンガ・フランカとなっているマレー語を持っているからである。

目下のところはわれわれをしてなおオランダ語を学ばしめよ。何故ならばオランダ語は西欧の技術を修得するための鍵を与えるからである。しかしそれはある特定の期間、すなわちわれわれが必要としている知識を拡大するために諸科学の成果を翻訳ないし著作するのに十分なだけの知識人を有するまでの期間に限られる。

この点において、われわれ自身の言語をことになりゆきにまかせ——現在すでにそうなっているのだが——われわれの間ににせのオランダ人が発生することのないようにせよ。そうではなくて、彼らが獲得した西欧の知識を東洋の智慧と関係づけるような人々を東インドに作り出せ。彼らはパイオニアとしての任務をつくらねばならぬことをこころざす人々になるであろう。

そしてもしこれがひとたび実現するならば——私は近い将来それが実現されることを希望しているが——その時には、われわれの土着の言語のなかでもっとも有力なものがオランダ語にとってかわり、オランダ語は東インドの学校でもっとも必要な外国語として学習されることになるであろう。

（訳 注）

- 1) チプトが特にこのように主張する背景には、ジャワ語の階層制とも呼びうるような複雑な言葉の使い分けがジャワ語には存在しているからである。

（資料 2）

ラービンドラナート・タゴールとわれわれの関係

キ・ハジャル・デワントロ¹⁾（1941年）

詩聖タゴールがマタラム＝ジョクジャカルタのわれわれの学校を訪れることになったのは1927年のことであつたが、実はそのはるか以前から彼の名はわれわれの間でつとに知れわたっていた。読者の多くは、タゴール博士の写真がモンテッソリ博士のそれと相並んでわれわれが最初に建設した学校のその前広間の壁に掲げられていたことをおぼえておられるにちがいない。これら二人の人物が広間の壁を飾っていたことをもっ

て、かつて多くの人々がわれわれの学校はただたんにタゴール＝モンテッソリの流れをひくものであると考えていた。まことにその通りであって、われわれはこれら二人の先達をわれわれに新しい道をさし示してくれるその道しるべであると考えて、彼らの肖像写真を掲げたのである。タゴールとモンテッソリこそは、古い教育界の解体者であるとともに新しい流れの源を与えた者であった。この新しい流れとは、われわれが文化＝民族と呼んでいるものであってそれはわれわれの社会に現になお生きているあるいはまたその痕跡をとどめていることが認められるような伝統的教育〔アダット＝教育〕にその根拠をおくものであった。そしてそれはわれわれの流れと見事に一致していた。

さて私自身のことを言えば私は1913年から1919年までヨーロッパにあってオランダで生活していた。その当時西欧の人々は上述の二つの流れにはげしくこころを惹かれていた。タゴールとモンテッソリはともにヨーロッパの教育は知を育てることに欠くところはないが情を圧殺しておりそれゆえ人間の精神を“徳”の段階から逆行させて“機械”に至らしめていると考えていた。この二人の学者は人間の徳をせばめ人間性をおとしめているさまざまな桎梏を解き放そうと欲していた。彼らは人間そのものに接近しようと欲していた。当時西欧諸国の人民はすでに長きにわたって平安と安寧の時代をとり戻してくれる指導者の出現を渴望していたのであり、そこへ二つの教育思想が現われたことは当然にも西欧世界にはげしい衝撃を与えることになった。

ところでモンテッソリとタゴールの思想の相違はその目標のちがいにあった。前者は子供の肉体とりわけその感覚器官をことに重要視しそれが将来徳性の陶冶に向けられるのであると考えた。しかしモンテッソリによれば精神とはたんに科学的な意味での心理学の対象にすぎず、その目標とするところは精神的なあるいは宗教的なものからははるかに相隔たっていたのである。これに対してタゴール博士は子供の教育システムを、言葉のもっとも深い意味における人間の生活すなわち宗教生活を確立するためのたんなる道具ないし手段として構想していた。

ラービンドラナート・タゴールの人生観は彼の詩人としての生涯のうちにきらめいている。彼の手になるいくつかの詩論は、その文学的な美しさとそれが目指すところのけだかさとがあいまってすべての文学者と哲学者の関心をあまねくひきよせるものであった。とくに1913年彼のその文学活動に対して国際的に大きな榮譽であるノーベル賞が与えられて以降、多くのヨーロッパの民衆はあらそってその著作に目を通すようになった。故フレデリック・ファン・エーデンはタゴールの著書をオランダ語に翻訳し、また、ラデン・マス・ノト・スロトは『ラービンドラナート・タゴールの教育思想』と題する著作を出版した。この著作を読めば、タゴールが西欧的教育制度をどのように捉えていたか知ることができる。彼によればそれは人間を“情報をつめこんだカバン”に作りかえる工場のようなものであった。

1927年ラービンドラナート・タゴール博士はジャワの地を訪れた。ジョクジャカルタとスラカルタの両土侯国を訪問することは、いうまでもなく彼の訪問のなかで逸すべからざることになっていた。宮殿のガメラ音楽の妙なる響きを背景にしてジャワの踊りがくりひろげられるのを目にした時の彼の驚きは尋常のものではなかった。そののち彼は、自らが主宰するシャンティ・ニケタンの寄宿学校にジャワの歌と踊りとを導入したいと語ったほどであった。彼はその回顧録（これもまたノト・スロトによってオランダ語に翻訳され『ウダヤ』誌に掲載されている。）の中で、“ランゲン・マンドラ・ウォノロ”（これは故ダスレジョ七世によって編まれた人物劇）の舞台とラーマ・ヤナ物語に由来するいくつかの演し物について、ジャワ人はわれわれインド人が思いもよらないほど見事にインドの物語をかれらの舞台で実現することができるということを明らかにしている。ジャワの土地と文化に対して彼が寄せている感情は、本号に掲載されている彼の『巡礼』という一文のなかに余すところなく語られている。²⁾

中ジャワの侯国を訪れるに際して、タゴール博士はわれわれのタマン・シスワ学校を訪問することもその念頭においていた。彼がこの地へくる以前にパーク博士夫妻があらかじめやってきてこの世界的詩聖が立ち寄るにふさわしい場所はどこであるかを調べた。その際われわれの学校は自ら民族の理想に合致した教育制

度をめざすものとして“見るに価する所”としての折紙をつけられた。そして1927年8月にタゴール博士とその一行はタマン・シスワを訪問したのである。彼はタマン・シスワ学校をめぐって歩きまた生徒たち自身の手で演じられるガメラン音楽と歌唱、それにともなって演じられる“パネムプロモ”を見、そののちペランダに腰をおろした。一方、チャテルジー教授が率いる随行団は各教室を巡ってタマン・シスワのシステムが実際どのように行なわれているかを目にした。われわれの教育について彼は先に述べた回顧録の中で、タマン・シスワはジャンティ・ニケタンと同じ土台の上に立つ学校であると述べている。

あらためて記すまでもなくタゴールがわれわれを訪れたことは、なみなみならぬ影響を与えた。それ以降多くの者がわれわれの活動に目を向けざるをえなくなり、そして彼らのうちの大多数は“私学校”が野卑なものではない³⁾ということを理解するに至った。

1927年のタゴール博士の訪問以来、タマン・シスワとジャンティ・ニケタンの関係は現在に至るまで密接である。われわれの何人かはラービンドゥラナート・タゴール師に仕えるべく、ジャンティ・ニケタンのあるボルブールへ向けて旅立っていった。その多くは現在までにジャワへ戻っており、またスプロト君とルスリ君の両名は帰還以来マタラム（ジョクジャカルタ）にあるわれわれの婦人学校の職員としてその職責を完うしつつある。

その後またかのインドからも詩聖の紹介状を携えて何人かの客人がやってきた。なかでも母親のスワミナダン夫人とジャンティデーヴ・ゴース氏にともなわれてやってきたタゴールの女生徒、ムリナリニ嬢のことはいまでも記憶に新しい。この三人はマタラムのタマン・シスワの寄宿舎に数カ月滞在したのであった。とくに記憶にとどめておきたいことは、故タゴールの愛してやまなかったジャワの踊りと音楽をジャンティ・ニケタンの教科に導入するためにこの地を訪れてきた客人たちに対し、われわれの受入れ体制を完全ならしめるためにわれわれに与えてくれたスルタン・ハマンクブオノ七世とジョクジャカルタ王宮の諸高官たちの精神的・経済的援助についてである。われわれのところを訪れてきたこれら三名の客人をめぐる話についてもうひとつ知っておいたほうが良いことは、マンクヌガラ侯と王妃とがタマン・シスワは外国からの客人を受け入れこれを迎えるにすでに十分に“ふさわしい”ということを表明されたことである。

いまタゴール博士の逝去にあたって哀悼の意を表するに際し次のように申し述べたいと思う。それは、故人がマタラムのタマン・シスワを訪れた1927年にわれわれとタゴール博士との関係がはじめて結ばれたのではなく、精神的な意味においてはその関係はすでに1913年以来結ばれていたということである。すなわちその時われわれはラービンドゥラナート・タゴールの理想が後の日にわれわれの道しるべとして用いることができることを心にしみて感じたのであり、そして事実それは、タマン・シスワの創立以来インドネシア社会で最大にして唯一の教育機関となる今日に至るまで、われわれの道しるべとなってきたのである。

願わくばラービンドゥラナート・タゴール博士の魂が高貴な生涯を完うしたという功績にふさわしい場所を天界において得んことを。

[Ki Hadjar Dewantara, “Hubungan Kita dengan Rabindranath Tagore,” *Pusara*, Vol. XI, No. 8, Aug., 1941. (Ki Hadjar Dewantara, *Karja K. H. Dewantara II A Kebudajaan*, Jogjakarta, 1967, pp. 357-360.)]

（訳 注）

- 1) キ・ハジャール・デワントロはスワルディ・スルヤニングラットの別名である。
- 2) 『巡礼』の中でタゴールは彼のジャワへの共感を次のように記している。
はるかに遠い時代に、わたしたちは、わたしとあなたとは、
もう顔を合わせていました。
その時、あなたの言葉はわたしの言葉とひとつに織り合わされ、
こころもまたひとつにとけ合っていたのです。
- 3) “私学校” (wilde school) とは、植民地政庁が政庁の認可を受けていない教育機関をさして呼んだものであり、字義通りにみればそれは、“野放し” (wilde) の学校を意味している。